



## Réponse au postulat d'Olivier Thorens « Pour un site internet de la ville accessible aux allophones »

Rapport-préavis N° 2026 / 23

Lausanne, le 13 mai 2026

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs,

### 1. Résumé

En réponse au postulat de M. Thorens « Pour un site internet de la Ville accessible aux allophones », la Municipalité estime que les mesures déjà en place et les outils accessibles à tout un chacun aujourd'hui suffisent à une compréhension des informations essentielles pour les personnes allophones. De plus, une politique de traduction de toutes les pages du site internet de la Ville engendrerait des coûts et des difficultés quant à la vitesse de publication des informations, sans jamais avoir la certitude que ces dernières soient toujours à jour dans toutes les langues.

### 2. Objet du rapport-préavis

Par ce rapport-préavis, la Municipalité répond au postulat d'Olivier Thorens « Pour un site internet de la Ville accessible aux allophones », déposé le 5 décembre 2023 et renvoyé à la Municipalité pour étude et rapport le 16 janvier 2024. Le postulat demande à la Municipalité le développement de versions traduites de son site internet, clairement visibles sur sa page d'accueil, avec une version en langage simplifié et éventuellement des versions condensées contenant les informations les plus utiles aux nouvelles et nouveaux habitants dans les langues moins fréquemment parlées.

### 3. Réponse au postulat de M. Olivier Thorens « Pour un site internet de la ville accessible aux allophones »

#### Un risque de perte d'informations

Le site internet de la Ville comporte plus de 40'000 pages qui sont gérées par plus de 60 contributeurs et contributrices. La mise à jour des informations est un des chevaux de bataille du Bureau de la communication qui le coordonne. Si le site devait être disponible dans les 6 langues principales de la Ville (français, allemand, italien, portugais, espagnol et anglais), cela demanderait non seulement de stocker 240'000 pages sur des serveurs, mais aussi de penser à mettre à jour toutes les versions du site à chaque fois qu'une modification est apportée à ce dernier. Le risque d'avoir des informations erronées serait donc multiplié par 6.

#### Des technologies très satisfaisantes

Les technologies sur internet ont grandement évolué ces dernières années. Aujourd'hui tous les navigateurs web proposent directement une traduction vers la langue que nous utilisons le plus sur le web. Ce qui veut dire qu'une personne allophone, ayant l'habitude de surfer dans sa langue natale, se verra proposer de traduire le site lausanne.ch vers cette langue dès qu'elle ira le consulter. La qualité de traduction des navigateurs est de plus en plus élevée. Par ailleurs, aujourd'hui une multitude de sites à commencer par google

proposent des intelligences artificielles pour traduire les contenus de manière très satisfaisante comme DeepL.

Au vu du grand nombre de pages du site lausanne.ch (plus de 40'000), une traduction totalement fiable dans les 5 langues en plus du français devrait être faite par des traductrices et traducteurs diplômés. Ce qui engendrerait un budget d'investissement de base absolument irraisonnable et un budget de fonctionnement très conséquent pour garantir que chaque version est à jour.

### **Une communication accessible**

Le Bureau de la communication met en place un point du programme de législature axé sur une administration plus accessible. Des sensibilisations ont été faites à toutes les cheffes de service et tous les chefs de service, des formations ont aussi été mises en place, afin que petit à petit la communication générale de la Ville envers la population lausannoise se fasse de manière plus accessible.

### **Une page dédiée pour les nouvelles et nouveaux habitants**

Chaque mois, la Ville de Lausanne envoie une lettre de bienvenue aux personnes nouvellement domiciliées à Lausanne. Cette lettre renvoie à une page du site internet de la Ville regroupant les informations utiles : [lausanne.ch/accueil](https://www.lausanne.ch/accueil).

L'essentiel de cette lettre est traduite en 6 langues et invite les personnes allophones à s'adresser au Bureau lausannois des immigrés s'ils ont besoin d'aide, ou chez Info cité où plusieurs langues sont aussi parlées par le personnel.

La Municipalité estime ainsi avoir répondu au postulat d'Olivier Thorens « Pour un site internet de la ville accessible aux allophones ».

## **4. Impact sur le climat et le développement durable**

Ce rapport-préavis n'a aucun impact sur le développement durable.

## **5. Impact sur l'accessibilité des personnes en situation de handicap**

L'application des principes de la communication simplifiée, voire du langage facile à lire et à comprendre (FALC), exprimée dans le présent rapport-préavis, bénéficie notamment aux personnes en situation de handicap et aux personnes allophones.

## **6. Aspects financiers**

Ce rapport-préavis n'a pas d'incidence sur le budget d'investissement de la Ville.

Ce rapport-préavis n'a pas d'incidence sur le budget de fonctionnement de la Ville.

## 7. Conclusions

Eu égard à ce qui précède, la Municipalité vous prie, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir prendre les résolutions suivantes :

Le Conseil communal de Lausanne,

vu le rapport-préavis N° 2026/23 de la Municipalité, du 13 mai 2026 ;

ouï le rapport de la commission nommée pour examiner cette affaire ;

considérant que cet objet a été porté à l'ordre du jour,

décide :

- D'adopter la réponse au postulat d'Olivier Thorens « Pour un site internet de la ville accessible aux allophones »

Au nom de la Municipalité

Le syndic  
Grégoire Junod

Le secrétaire  
Simon Affolter